VOR DER MONTAGE BITTE LESEN

FEHLERBEHEBUNG

Die Ladekontrolleuchte leuchtet nach der Montage der neuen Lichtmaschine auf.

Wenn die Ladekontrolleuchte bei laufendem Motor leuchtet, kann der Fehler an den Steckverbindern oder den zur Lichtmaschine führenden Kabeln liegen. Eine häufige Fehlerursache ist, dass eines der drei Kabel durch die Vibrationen des Motors beschädigt wurde oder keine Spannung am S-Pin anliegt.

Nach der Montage der neuen Lichtmaschine leuchtet die Anzeige für Überspannung oder Spannungsschwankungen bzw. die Ladekontrolleuchte auf.

1. Den Steckverbinder der Lichtmaschine entfernen
2. Suchen Sie den Messstift (S) im Steckverbinder zum Stromnetz
3. Schließen Sie zwischen S-Pin und Karosserie eine 10-W-Lampe an (Die Lampe muss leuchten)
4. Bei angeschlossener Lampe die Spannung am S-Pin messen. Die Spannung muss mit der Batteriespannung übereinstimmen. Wenn die Spannung geringer als die Batteriespannung ist, liegt ein Fehler im Stromkreis vor. Häufig ist die Sicherung, über die der S-Pin mit Spannung versorgt wird, korrodiert oder durchgebrannt
5. Das Bild zeigt die Lage der Pins am Generator

LEER ANTES DE LA INSTALACIÓN

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

La lámpara de carga se ilumina después de la instalación del nuevo alternador.

Si la lámpara de carga se ilumina al encender el motor, puede ser que haya un defecto en los enchufes o cables que conectan con el alternador. Es habitual que uno de los tres cables se haya quebrado, consecuencia de las vibraciones del motor (Transit Connect), o bien que no haya tensión suficiente en el pin S.

La tensión es demasiado alta o cambiante, o la lámpara de carga se ilumina después de la instalación del nuevo generador.

1. Desconecte el enchufe del alternador
2. Localice el pin sensorial S del enchufe en la red eléctrica
3. Conecte una bombilla de 10 W entre el pin S y la masa (la bombilla deberá iluminarse)
4. Mida la tensión de S con la bombilla conectada. La tensión debe ser la misma que la de la batería. Si la tensión es menor que la de la batería, hay una caída de tensión en la red. A menudo, el fusible que suministra voltaje a S está corroído o se ha fundido
5. La imagen muestra la ubicación del enchufe en el generador

À LIRE AVANT L'INSTALLATION

RECHERCHE DE PANNES

Le témoin de charge est allumé après l'installation du nouvel alternateur.

Si le témoin de charge est allumé moteur tournant, des défauts pourraient être présents dans les prises ou fils de raccordement de l'alternateur.
La raison est souvent qu'un des trois fils s'est cassé du fait de vibrations du moteur (Transit Connect) ou d'un manque de tension sur la voie S.

Tension trop élevée ou variante, ou le témoin de charge s'allume après l'installation du nouvel alternateur.

1. Déconnecter la prise de l'alternateur
2. Trouver la broche du capteur (S) dans la prise sur le faisceau
3. Connecter une ampoule 10W entre S et la masse (l'ampoule doit s'allumer)
4. Mesurer la tension sur S avec l'ampoule connectée. La tension doit correspondre à la tension batterie. Si la tension est plus basse que la tension batterie, une chute de tension est présente dans le circuit. On a souvent constaté que le fusible qui alimente en tension la broche S est corrodé ou grillé
5. L'illustration montre l'emplacement des broches de l'alternateur

PLEASE READ THIS BEFORE INSTALLATION

TROUBLESHOOTING

The charge indicator lamp illuminates after installation of the new generator.

If the charge indicator lamp illuminates when the engine is running there may be a fault in the connectors or wires connecting the alternator. The reason is often that one of the three wires are cracked due to engine vibrations (Transit Connect) or lack of voltage on the S pin.

Overvoltage or fluctuating voltage, or the charge indicator lamp illuminates after installation of the new generator.

1. Remove the connector from the generator
2. Find the sensor pin (S) in the connector on the power network
3. Connect a 10W lamp between S and the chassis (the lamp must illuminate)
4. Measure the voltage in S with the lamp connected. The voltage must be the same as the battery voltage. If the voltage is lower than the battery voltage there is a voltage drop in the circuit. It happens quite frequently that the fuse which supplies voltage to S has corroded or blown
5. The image shows the location of pins on the generator

LÆS VENLIGST INDEN INSTALLATION

FEJLSØGNING

Ladelampen lyser efter installation af den nye generator.

Hvis ladelampen lyser ved startet motor, kan der muligvis være fejl i de stik eller ledninger, som forbinder generatoren. Årsagen er ofte, at en af de tre ledninger kan være knækket, som resultat af vibrationer fra motoren (Transit Connect) eller at der er manglende spænding på S-benet.

For høj eller varierende spænding eller ladelampe, der lyser efter installation af den nye generator.

1. Fjern stikket fra generatoren
2. Find sensor-benet (S) i stikket på ledningsnet
3. Forbind en 10W pære mellem S og stel (pæren skal lyse)
4. Mål spændingen på S med pæren forbundet. Spændingen skal være den samme som batterispændingen. Er spændingen lavere end batterispændingen, er der et spændingsfald i kredsen. Det er ofte set at sikringen, som forsyner S med spænding, er korroderet eller sprunget.
5. Billede viser generatorens placering af stikben.

OLE HYVÄ JA LUE ENNEN ASENTAMISTA

VIANMÄÄRITYS

Latauksen merkkivalo palaa uuden laturin asentamisen jälkeen.

Jos latauksen merkkivalo palaa moottoria käynnistettäessä, laturin pistokkeessa tai johdoissa saattaa olla vikaa. Syy on usein siinä, että yksi kolmesta johdosta on katkennut moottorin tärinän seurauksena (Transit Connect), tai että anturiliittimessä on puutteellinen jännite.

Liian korkea tai vaihteleva jännite, tai latauksen merkkivalo palaa uuden laturin asentamisen jälkeen.

1. Irrota laturin pistoke
2. Etsi johtojärjestelmän pistokkeen anturiliitin
3. Liitä anturiliittimeen 10 W:n hehkulamppu (lampun tulee syttyä)
4. Mittaa anturiliittimen jännite, kun hehkulamppu on liitettynä. Jännitteen tulee olla sama kuin akun jännite. Jos jännite on matalampi kuin akun jännite, virtapiirissä on jännitehäviö. On tavallista, että anturiliittimeen jännitettä syöttävä sulake on syöpynyt tai palanut
5. Kuva näyttää liittimen sijainnin laturissa

SI PREGA DI LEGGERE PRIMA DELL'INSTALLAZIONE

RICERCA DEI GUASTI

La spia si accende dopo l'installazione del nuovo generatore.

Se la spia di carica si accende con il motore avviato, potrebbe esserci un'anomalia nelle spine o nei cavi che collegano il generatore. La causa risiede spesso nel fatto che uno dei tre cavi può essere rotto in conseguenza delle vibrazioni del motore (Transit Connect), o a causa di una mancanza di tensione al pin S.

Tensione troppo elevata o variabile, oppure la spia di carica si accende dopo l'installazione del nuovo generatore.

1. Scollegare la spina dal generatore
2. Localizzare il pin del sensore (S) nella spina nel cablaggio
3. Collegare una lampadina da 10 W tra S e la terra (la lampadina si deve accendere)
4. Misurare la tensione su S con la lampadina collegata. La tensione deve essere la stessa della batteria. Se la tensione è inferiore a quella della batteria, si verifica una caduta di tensione nel circuito. Si è spesso verificato, che il fusibile che fornisce S per l'eccitazione, fosse corroso o rotto
5. L'immagine mostra il posizionamento della spina nel generatore

ČTĚTE PŘED INSTALACÍ

ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

Po instalaci nového alternátoru svítí signalizační kontrolka nabíjení.

Pokud svítí signalizační kontrolka nabíjení za chodu motoru, jedná se možná o závadu konektorů nebo připojení vodičů k alternátoru. Častou příčinou je, že je jeden ze tří vodičů přerušený vlivem vibrací motoru (Transit Connect) nebo že není na pinu S přítomno napětí.

Přepětí, výkyvy napětí nebo rozsvícení signalizační kontrolky nabíjení po instalaci nového alternátoru.

1. Demontujte konektor z alternátoru
2. Najděte pin snímače (S) v konektoru silového okruhu
3. Připojte 10W žárovku mezi pin S a kostru (žárovka se musí rozsvítit)
4. Změřte napětí na pinu S s připojenou žárovkou. Napětí musí být shodné s napětím akumulátoru. Pokud je napětí nižší než napětí akumulátoru, dochází v okruhu k poklesu napětí. Poměrně často dochází k tomu, že pojistka, která dodává napětí na pin S, je zkorodovaná nebo přepálená
5. Na obrázku je znázorněno umístění pinů na alternátoru

S SIG FR

NALEŻY PRZECZYTAĆ PRZED INSTALACJĄ

WYSZUKIWANIE USTEREK

Lampka ładowania świeci się po zainstalowaniu nowego generatora.

Jeżeli lampka ładowania świeci się przy włączonym generatorze, to najprawdopodobniej wystąpiła usterka na przyłączach lub przewodach łączących generator. Powodem takiej usterki może być przerwanie jednego z trzech przewodów na skutek wibracji spowodowanych pracą generatora (Transit Connect) lub brak napięcia w żyle S.

Napięcie jest zbyt wysokie lub zmienne lub lampka ładowania świeci się po zainstalowaniu nowego generatora.

1. Wyjmij wtyczkę z generatora
2. Odszukaj czujnik (S) na złączu wiązki przewodów
3. Podłącz żarówkę 10 W pomiędzy S i uziemieniem (żarówka powinna zaświecić)
4. Zmierz napięcie na czujniku S wraz z przyłączoną żarówką. Napięcie powinno być takie samo jak napięcie akumulatora. Jeżeli napięcie jest mniejsze niż napięcie akumulatora, to oznacza to spadek napięcia na obwodzie. Często można zauważyć, że bezpiecznik, który dostarcza napięcie czujnikowi S jest skorodowany lub uszkodzony
5. Rysunek pokazuje rozmieszczenie przyłączy generatora

SZERELÉS ELŐTT SZÍVESKEDJÉK AZ ALÁBBIAKAT ELOLVASNI

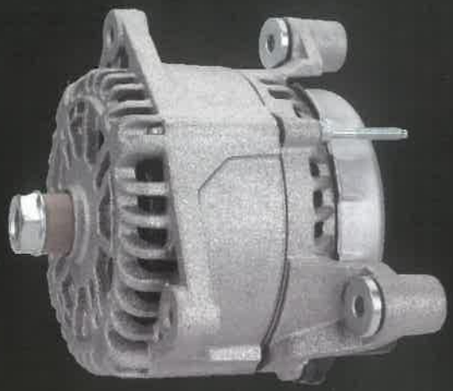
HIBAKERESÉS

A töltőlámpa ég az új generátor szerelése után.

Ha a töltőlámpa ég a motor indítása után, a generátort szolgáló kapcsolók vagy vezetékek hibásak lehetnek. Ennek gyakori oka, hogy a három vezeték egyike a motortól eredő rezgések miatt eltört (Transit Connect) vagy az S csatlakozó csap feszültségének hiánya.

Túl magas vagy változó feszültség esetén, vagy ha a töltőlámpa ég az új generátor szerelése után.

1. Vegye ki a kapcsolót a generátorból
2. Keresse meg az érzékelő csapot (S) a vezetéki kapcsolón
3. 10W-os körtét kapcsoljon az S és a váz közé (a körtének égnie kell)
4. Mérje le az S feszültségét, miközben a körte hozzá van kapcsolva. A feszültség azonos legyen az elem feszültségével. Ha a feszültség alacsonyabb az elem feszültségénél, a körben fennálló feszültségcsökkenésről van szó. Gyakran előfordul, hogy az S csapot feszültséggel ellátó biztosíték korrodált vagy kiégett
5. A képen a generátor csatlakozó csapjainak elhelyezése látható



ATTENTION

FORD TRANSIT CONNECT 1.8 TDCI

LEIA ANTES DE INSTALAR

SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

A luz da bateria acende após a instalação do alternador novo.

Se a luz da bateria acende ao ligar o motor pode ser por falha no conector ou nos fios que ligam o alternador. Geralmente, isso deve-se a um dos três fios estar interrompido devido a vibrações do motor (Transit Connect), ou por falta de tensão no pino S.

Tensão variável ou muito alta, ou a luz da bateria acende após a instalação do alternador novo.

1. Desconecte o alternador
2. Encontre o pino do sensor (S) na fiação do conector
3. Conecte uma lâmpada de 10W entre o pino S e o chassi (a lâmpada deve acender)
4. Meça a tensão no pino S com a lâmpada conectada. A tensão deve ser igual à da bateria. Se a tensão for inferior à da bateria, então há uma queda de tensão no circuito. É frequente que o fusível que alimenta o pino S esteja oxidado ou queimado
5. A figura mostra a posição dos pinos no conector do alternador

CITIȚI ÎNAINTE DE INSTALARE

CĂUTARE DEFECTE

Lampa de încărcare este aprinsă după instalarea noului alternator.

Dacă lampa de încărcare este aprinsă cu motorul pornit, este posibil să existe defecte la conectorii sau la cablurile care fac legătura cu alternatorul. Cauza este adesea aceea că unul dintre cele trei cabluri poate fi rupt ca urmare a vibrațiilor de la motor (Transit Connect) sau că nu este tensiune la pinul S.

Tensiune prea mare sau variabilă, sau lampa de încărcare este aprinsă după instalarea noului alternator.

1. Îndepărtați conectorul de pe alternator
2. Găsiți pinul senzorului (S) în conectorul din cablaj
3. Conectați un bec de 10W între S și caroserie (becul trebuie să se aprindă)
4. Măsurați tensiunea în S cu becul conectat. Tensiunea trebuie să fie identică cu tensiunea bateriei. Dacă tensiunea este mai mică decât tensiunea bateriei, există o cădere de tensiune în circuit. S-a întâlnit adesea cazul în care siguranța care alimentează S cu tensiune este corodată sau arsă
5. Imaginea prezintă dispunerea pinilor alternatorului

- VOR DER MONTAGE BITTE LESEN
- LÆS VENLIGST INDEN INSTALLATION
- LEER ANTES DE LA INSTALACIÓN
- OLE HYVÄ JA LUE ENNEN ASENTAMISTA
- À LIRE AVANT L'INSTALLATION
- SI PREGA DI LEGGERE PRIMA DELL'INSTALLAZIONE
- PLEASE READ THIS BEFORE INSTALLATION
- ČTĚTE PŘED INSTALACÍ
- NALEŻY PRZECZYTAĆ PRZED INSTALACJĄ
- LEIA ANTES DE INSTALAR
- SZERELÉS ELŐTT SZÍVESKEDJÉK AZ ALÁBBIAKAT ELOLVASNI
- CITIȚI ÎNAINTE DE INSTALARE